



Este Boletim Informativo Municipal, será expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura:

<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6.7144.75.556.html>

(ou digitar "NISHIO PORTUGUÊS", em "buscar" do google, clicar: Português 西尾市役所)

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português: No. 34

Edição 1261

1º/setembro/2010

(広報にしお 9月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio

Publicação do município de Nishio

西尾市のデータ P 2

Impostos deste mês

Vencimento: 30 de setembro

- Imposto de Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ⇒ 4ª parcela
 - Tarifa sobre o Seguro Assistencial "KAIGO HOKEN RYO" ⇒ 3ª parcela
 - Tarifa sobre o Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ⇒ 3ª parcela
- ※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de agosto)

- Total: 109,122 habitantes
Homens: 55,335 habitantes Mulheres: 53,787 habitantes
- Famílias: 38,228

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de julho... 72 casos
Feridos: 81 pessoas Mortes: 0 pessoas

Incêndios: Em julho... 11 casos

Chamadas de ambulância: Mês de julho... 311 chamadas



Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

市営住宅入居者募集一P 12

Período de Inscrição: 7(ter) a 14(ter) de setembro *Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de novembro(segunda-feira)

Muro Jyutaku (Muro-cho)	Térreo - 2K Banheiro c/ descarga	Nº 18 ¥4,100 a ¥8,000	1 (comum/solteiros)
Nakahara Jyutaku (Nakahara-cho)	Térreo - 2K Banheiro s/ descarga	Nº 37 ¥3,800 a ¥7,500	1 (comum/solteiros)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	5º andar - 3DK Banheiro c/ descarga	Nº Z-127 ¥8,900 a ¥17,400	1 (comum)

Data do sorteio: 21 de setembro (ter) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade etc. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição. As informações poderão ser adquiridas também no Site da Prefeitura de Nishio ou Web do celular (<http://www.city.nishio.aichi.jp/mob/>)

Inscrições e maiores informações: Departamento de arquitetura, seção de habitação municipal

Abertura da matrícula de 2011 para Creches e Jardins de Infância

- **Jardim de Infância Municipal:**
Mensalidade: ¥8.000
- Reunião explicativa:
Nishio Yochien: 0563-57-2401
16/set(qui) 10h.
Heisaka Yochien: 0563-59-6031
15/set(qua) 10h.
Tsurushiro Yochien: 0563-56-3926
13/set(seg) 10h
- ※ Os formulários de matrícula serão distribuídos na reunião explicativa, nos respectivos jardins de infância. Pessoas que não puderem participar da reunião, poderão solicitar o formulário no dep. Infantil da prefeitura de Nishio.
- **Data da matrícula:** Dia 18(seg) e 19(ter)/out.
Horário: entre 14h e 16h.
- **Local da matrícula:** No respectivo Yochien
- **Jardim de Infância Particular:**
Informar-se no respectivo Jardim.
 - Nishio Chuo Yochien: 10/set(sex) 10:30
TEL:0563-54-4141
 - Nagara Yochien: 9/set(qui) 10:30
TEL: 0563-52-2231
- **Creches Municipais e Privatizadas:**
Mensalidade: conforme o valor do IF sobre a renda do ano anterior.
- Condições de matrícula: Crianças desde 0 até a idade escolar, que não têm com quem ficar em residência devido ao trabalho ou doença dos responsáveis.
- Autorização da matrícula: será determinada e comunicada ao responsável no mês de fevereiro de 2011.
- Distribuição dos formulários para inscrição:
 - ▲ Nas respectivas creches: entre 1º e 11/set; entre 8:30 e 17h. Sábado, até 12:00.
 - ▲ Departamento Infantil: Constantemente após o dia 7 de setembro (ter).
 - ▲ Site Oficial do Município de Nishio: poderão fazer o download gratuito e utilizá-lo como formulário de inscrição.
- Outros: ①Pessoas interessadas no horário de prorrogação e ou atendimento em feriados, devem preencher outro formulário específico. Pedir o formulário junto ao de matrícula.②As matrículas serão recepcionadas conforme indicado na tabela abaixo.

Relação das creches Municipais / Privatizadas (P) e datas de matrículas para o ano-letivo de 2011

Nome da creche	Matrícula/entrevista	Idade mínima	Horário de atendimento	Reunião explicativa	Telefone
Ibun (P)	7/out 13h~15h, na creche	6 meses	7:30~19:00	8/set 10:30~, na creche	0563-57-3798
Megumi(P)	5/out 10h~12h, na creche	6 meses	7:00~18:30	8/set 10:00~, na creche	0563-56-2606
Hananoki	5/out 13h~16h, na creche	6 meses	7:30~18:30	9/set 11:00~, na creche	0563-57-2373
Kusanomi(P)	5/out 9h~11h, na creche	57 dias	7:00~19:00	11/set 10:00~, na creche	0563-56-8301
Yatsuomote	6/out 13h~16h, na creche	6 meses	7:30~19:00	7/set 10:00~, na creche	0563-57-3695
Kumami(P)	6/out 10h~16h, na creche	43 dias	7:00~18:30	8/set 10:00~, na creche	0563-56-3377
Nakanogo (P)	7/out 10h~17h, na creche	57 dias	7:30~19:30	8/set 10:30~, na creche	0563-56-8810
Yonezu	5/out 9h~12h, na creche	6 meses	7:30~18:30	9/set 11:00~, na creche	0563-57-3696
Nishinomachi	5/out 13:30~15h, na creche	6 meses	7:30~18:30	9/set 11:00~, na creche	0563-57-3697
Heisaka (P)	6/out 13h~15h, na creche	6 meses	7:30~19:30	Não será realizado	0563-59-5851
Nakabata (P)	5/out 9h~12h, na creche	57 dias	7:30~19:00	13/set 10:00~, na creche	0563-59-6820
Yata	6/out 13h~15h, na creche	3 anos	7:30~18:30	7/set 11:00~, na creche	0563-59-6345
Yata Tsubomi (P)	6/out 10h~12h, na prefeitura	57 dias	7:00~19:00	9/set 10:30~, na prefeitura	0563-56-8810
Terazu	7 e 8/out 9:30~11h, na creche	6 meses	7:30~18:30	8/set 10:00~, na creche	0563-59-6439
Komi	5/out 13:30~15h, na creche	3 anos	8:00~16:00	27/set 10:30~, na creche	0563-59-8590
Miwa	6/out 9h~12h, na creche	6 meses	7:30~18:30	7/set 11:00~, na creche	0563-52-1169
Tohbu (P)	6/out 13:30~15h, na creche	57 dias	7:30~19:00	Não será realizado	0563-52-1516
Muroba	5/out 9h~12h, na creche	3 anos	8:00~16:00	10/set 10:00~, na creche	0563-52-1147
Fukuchi Hokubu(P)	7/out 16h~18h, na creche	6 meses	7:00~19:00	10/set 10:00~, na creche	0563-57-3804
Fukuchi Nambu	6/out 9h~12h, na creche	3 anos	7:30~18:30	10/set 11:00~, na creche	0563-56-2286

Pessoas que não puderam comparecer na data da matrícula, ou necessitam de tradutores intérpretes } **9 de outubro - De 9h até 16h**
Comparecer no **Hananoki Hoikuen**, com os documentos completos } Neste dia, haverá **acompanhamento de intérpretes em português**.
Atenção: Haverá tempo de espera.

※ **Não esquecer de levar os devidos formulários de matrícula e a criança à ser matriculada (haverá entrevista), Inkan.**
 ※ Contatos relacionados à matrícula: Prefeitura de Nishio, Departamento Infantil, Tel: 0563-53-3933 (atendimento em português)

Exame periódico de câncer, do município de Nishio

Método do exame: ①Exames do câncer da mama, útero, osteoporose, estômago... é necessário marcar a data antecipadamente. Cada pessoa poderá reservar horário para, no máximo, duas pessoas. Há limite no número de pessoas à serem examinadas, portanto, reservar com antecedência. Após reservar, aguardar a senha da reserva que será enviada via correio postal e apresentá-la no local do exame. ②Exames do câncer do intestino grosso, câncer do pulmão, tuberculose, câncer da próstata ou hepatite... Não será necessário reservar horário; comparecer pessoalmente no horário e data do exame.

Local e datas do exame: entre 3 de setembro à 27 de novembro; Atenção: O local de exame, horários e datas estão expostas no Boletim Informativo de abril. (Fukushi Center, Hoken Center, Yonezu Fureai Center e Muroba Fureai Center). O valor das taxas dependem do tipo do exame. Valor máximo por exame ¥1.000.

Há determinação de idade mínima necessária para fazer cada exame.

Método para marcar a hora: Entre 9h e 17h, pelo telefone, ao GAN CENTER, Tel: 0569-27-7890

Maiores informações: Hoken Center de Nishio, Tel: 0563-57-0661